CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Fiães (Fiães, Viana de Castelo)
MUNICIPIO: Fiães, Melgaço
PROVINCIA: Viana do Castelo (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3768; EMP 533
N. INV: Iglesia del Monasterio de Santa María de Fiães (Fiães, Viana de Castelo)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Tapa de sepulcro
TIPO: Granítica

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Tapa de sepulcro
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 62 cm/50 cm (Cabecera/Pies) x 189
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA: 11
H. MIN. LETRA: 9
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
E(ra) · Mª · CCCª · L IIII · K(a)L(enda)S · IULII / O(biit) **M(aria)** · I(o)H(ann)IS · DE · CAVALEIROS

Texto dado por EMP 533.
APARATO CRÍTICO:

M(aria), M(artinus) (P I NTOR)

TRADUCCIÓN:
En la Era de 1354, en las calendas de julio (1 de julio de 1316 d. de C.) murió María Anes de Cavaleiros.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 5 EMP 533
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se encuentra grabada en una tapa de sepulcro, decorada con una enorme cruz latina que ocupa toda la superficie acompañando el eje principal de ésta, con los brazos definidos a doble trazo y remates finales con flores. Acompañando el brazo mayor de la cruz y ocupando los dos campos rectangulares definidos por ésta, fueron grabadas dos líneas de este modesto epitafio. La palabra O(biit), que abre la segunda línea, fue grabada a la izquierda de ese campo epigráfico. Esta palabra constituye el motivo principal de interés de esta inscripción, ya que se trata de una abreviatura particular, grabada en forma de O cortada por un pequeño segmento de recta oblicuo. Esta forma peculiar de abreviar la palabra Obiit ocurre en Coimbra y, sobre todo, en Alcobaça, siendo típica de los talleres epigráficos cistercienses. Que aparezca en Fiães indica contactos culturales entre las diversas instituciones cistercienses. El Monasterio de Fiães se encuentra documentado desde 1142, donde se seguía la Regla de San Benito, aunque más tarde se cambió a la Regla de Cister, que ya se documenta en esta institución en el año 1194 (EMP 533)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La M de M(aria) se presenta coronada por una pequeña a abierta de herencia visigótica, indicando el género femenino de la palabra abreviada. La conjunción de una M con la terminación en A, en la forma "Ma" se debe desarrollar como María (EMP 533).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1316, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del Monasterio de Santa María de Fiães (Fiães, Viana de Castelo).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3768; EMP 533; Barroca, M. J. (1987) Nécropoles e Sepulturas Medievais de Entre-Douro-e-Minho (Séc. Va XV), Dissertação apresentada à Faculdade de Letras da Universidade do Porto para Provas de Aptidão Pedagógica e Capacidade Científica, Fundaçao Calouste Gulbenkian - Fundaçao para Ciencia e Tecnologia, Oporto, pp. 410 y 482. Pintor, P. Manuel A. Bernardo (1975) Melgaço Medieval, Braga, p. 44.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

533